

????????? ??? ?????????????? (???????)

??? 21?? ?????????? 2016 (*)

«????????????? ?????????? – ?????????? – ????? ?????????????? ????? – ??? ?????? ??? –
????????? – ??? 13, A, ?????????? 1, ???????? ?? – ?????????? ??????? ?????????? ???
????????????? ?? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????????????? ??????? ??????? ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????? – ?????? ??? “????????? ?????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????” – ??????????
????????????? ?? ?????????? ?????????? – ?????? ?????????? ??? ??????????»

???? ??????? C?335/14,

?? ??????????? ?? ?????? ??????????????? ?????????? ??????? ??? ?????? 267 ????, ???
?????? ?? cour d'appel de Mons (??????) ?? ?????? ??? 18?? ?????? 2014, ? ????
?????? ?? ??????????? ??? 11 ?????? 2014, ??? ?????? ??? ???

Les Jardins de Jouvence SCRL

???

État belge,

?????????????? ???:

AXA Belgium SA,

?? ?????????? (?????? ??),

?????????? ??? ??? T. von Danwitz, ??????? ??? ????????, ???????????, ???????????, ???????????, ???????????, D. Šváby, A. Rosas, E. Juhász, ??? C. Vajda (????????), ???????,

????????? ??????????????: Y. Bot

?????????: V. Tourrès, ??????? ??????????,

????????? ?????? ??? ??????? ???????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
3?? ??????? 2015,

????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????:

- ? Les Jardins de Jouvence SCRL, ?????????????? ??? ??? L. Strepenne ??? G. Lardinois, avocats,
 - ? Axa Belgium SA, ?????????????? ??? ??? P. Meessen ??? C. Goossens, avocats,
 - ? ??????? ????????, ?????????????? ??? ??? M. Jacobs ??? C. Pochet, ????? ??? ??? J.-C. Halleux.

– ?????????? ????????, ??????????????? ??? ??? F. Dintilhac ??? ??? L. Lozano Palacios,
???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?? ??????????
??? 9?? ?????? 2015,
?????? ??? ???????

????????

1 ? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17? ??? 1977,
???? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??????
????????? – ??? ?????? ?????? ????? ?????????????? ?????: ?????????? ??? (?? L 145, ?. 1,
??? ????: ??? ?????).

?? ?????? ?? ??????

?? ?????? ??? ?????

3 ? ???? ?????? ??????????????? ??? ??????????????????, ??? 1?? ?????????? 2007, ??? ???
?????? 2006/112/?? ??? ???????????, ??? 28?? ?????????? 2006, ??????? ?? ?? ???
?????? ????? ?????????????? ?????? (?? L 347, ?. 1). ??? ??????, ?????????????? ?????? ???
?????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ???????????, ? ??????? ??? ?????? ???
?????????? ?? ??????? ??? ??? ??????.

4 ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ???;

«1. ?? ??? ?????????? ?????? ??????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???
????????????? ??? ??????? ????? ?? ?????????????? ? ????? ??? ??? ????? ?????????? ???
????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? [????] ?????????? ??????????????,
????????????? ??? ??????????:

[...]

?) ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ??????? ??? ???????, ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??
???????, ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?
????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????

[...]

2. [...]

- ??? ?????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???
?????,

[...]».

?? ??????? ????

5 ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? (Moniteur belge ??? 27?? ??????
1969, ?. 7046), ?? ??? ???? 21 ?????? 2005, ????????, ??? ?????? ??? 44, ??????????
2, ?? ????:

«????????????? ?????? ??? ??? ???:

[...]

2° ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ??????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????, ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ???
????? ???, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? [...]».

6 ?? ?????????????? ??? 11?? ?????? 2005 (Moniteur belge ??? 12?? ??????
2005, ?. 32180), ? ?????? ?????? ?? ??? ??? 22 ?????? 2005, ?????????? ??? ??????
????? ??? ?????? ?????????????? ??????. ??????????, ?? ?????? 44, ?????????? 2, ????
????????????? (??? ????: ?????????????? ?????? ???), ?????? ?? ???:

«????????????? ?????? ??? ??? ???:

[...]

2° ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
????????? ?? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????.

?????????, ?????? ????, ???:

- ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ????????????????

[...]».

7 ??? ?? ??? 2, 1°, ??? ?????????? ??? Conseil régional wallon [????????? ???
????????? ??? ??????????], ??? 5?? ?????? 1997, ??? ??? ?????? ?????? ???????, ?? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? (Moniteur belge ??? 26??
?????? 1997, ?. 17043), ?? ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? (??? ????: ?????? ??? 5?? ?????? 1997), ?????? ???????
????? «????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??,
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??, ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??, ?????? ???

8 ?? ??? 2, 2°, ??? ?????????? ??? 5?? ?????? 1997 ?????? ?? ?????? ???????

???? ??????????????? ?? «???? ? ?????????????? ???????, ?????????????? ??? ?????????????? ???, ???
????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ? ??????,
?????? ???????????, ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ??????????
????????? ??? ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????
??? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????» . ? ??? ?????????? ?????? ???, ???????, ?
????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???, ???????, ?????
??????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
?????.

9 ????? ?? ?????? 5, ??????????? 1, ????? ??????, ??? ?????????????? ??? 5?? ??????? 1997,
 ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
 ??????? ??????, ???, ?????? ??? ?????? 5, ?????????? 2 ??? 5, ??? ?? ??? ????????????,
 ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ?????????? ??????????????.

10 ???????????, ??????? ?? ?????? 5, ??????????? 2, ??? ??????????? ?? 5?? ??????
1997, ?? ????? ??????? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ????:

«1° ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ? ??????????????

[...]

6° ?? ????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ????????,

[...]

9° ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????:

[...]

c) ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?????? [...] ??? ?????? ??? ??????».

11 ?????????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ?????? 5, ?????????? 5, ??? ??????????
?? 5?? ?????? 1997, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ???? 10 ?? ?????? ?????? ?????????? ??????.

12 ????? ?? ?????? 5, ??????????? 5, ????? ?????, ??? ??????????? ??? 5?? ??????? 1997,
?? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????
??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ???????,
???????????, ?????? ??? ?????? ??????. ????????, ??????? ??? ?????? 5, ??????????
5, ??????? ??????, 4°, ??? ?? ??? ????? ???????????, ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????
?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? «??? ????????????
????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ? ?? ??????
????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??
?????» (??? ????: ??????????? ?????????? ??????????), ?????????? «?? ??????
?????????? ??? ?????? ?????? [?] [?]????????? [?? ??????????]».

13 ????. ?????????? ???. ???. ?????? 2.2 ????. ?????????? III ????. ?????????????? III, ???. ??????
«???????????. ?????????? ???. ?????? ????????. ????. ??????????????», ???. ??? 3
???????????. 1998 ?????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ????. ????. ?????????? ???.
???????????. ???. 5???. ?????? 1997 (*Moniteur belge* ????. 27???. ?????????? 1999, ?. 2221, ???
?????: ??. 3 ?????????? 1998 ??????), ???. ????. ????. ?????? ???. ?????? ???. ??????????
????????????? ???. ?????? ??????. ???. ???. ?????? ?????? ???. ?????? ???. ?????????????? ???.

????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ???????????
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ??
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????. ???????, ??????
??? ?????? 2.3 ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? III ??? ?? 3 ?????????? 1998
?????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ??????:

- ???? ?????? ??? ?????? ?????? ??????, ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??????, ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????
????????? ??? ?????????? ???, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????, ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???

- ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
?????????

- ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????.

14 ?????, ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?????????.

? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???? ?????????? ??????????

15 ? LJJ, ?????????? ?? 2004, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????, ?
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? , ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
??? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? , ?????????? , ???
????????? ???.

16 ??? ?????????? ??? 2004, ? LJJ ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?????????. ? ?? ??? ?????? ?????????? ??? LJJ ??? ?????? ???.

17 ??? 27 ?????????? 2006, ? LJJ ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????????? «Les jardins de Jouvence».

18 ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? , ??? ?????? , ?????????? , ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? . ???????,
????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ???
????? ?????????? , ?????? ?????? ?????????? , ??? ?????? ?????????? , ?????? ?????? ???
????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????? ???
????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????????? , ?????? ?????? ???

19 ??? ??? ?????????? ??? 2004 ??? ??? ?????????? ??? 2006, ? LJJ ??????????????
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???
????????? ??? ??? , ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???

???????????????.

20 ??? 5 ?????????? ?? 14 ?????????? 2006, ? ?????????? ???????? ?????? ??
????????? ??? ?????? LJJ ?? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ??
?? ??????? ?? ?? 30 ?????????? 2004 ?? ?? 30 ?????????? 2006. ??????? ?? ?? ??????
?????, ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? LJJ ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 2004 ?? ?? 2006, ??????? ?? ?????? ??
???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 44, ?????????? 2, ??
????????????? ?? ?????? ?? . ?? ?????? ??, ? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
LJJ ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??.

21 ??? 25 ?????????? 2007, ? ?????????? ??? ?????? ?? LJJ ?? ?? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 30
????????? 2006.

22 ??? 13 ?????????? 2007, ?????????? ??? LJJ ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? tribuna de première instance de Mons ??? 20
????????? 2007.

23 ?? ?????? ?? ?????? ?? 19 ?????? 2012, ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? LJJ ?? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?????? ?? ??
????? 44, ?????????? 2, ?? ?????????? ??, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ??.

24 ??? 19 ?????????? 2012, ? LJJ ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
cour d'appel de Mons.

25 ? LJJ ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??, ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??

26 ?? État belge ?????? ?????? ?? cour d'appel de Mons ?? ?????????? ? ??? ??
????????? ?? ? ?? ?????? ??, ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ??
????????? ?? 44, ?????????? 2, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ??, ?? ?? ??, ?? ?? ??, ?? ?? ??, ?? ?? ??, ?? ?? ??, ?? ?? ??,
État belge ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? LJJ, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ??, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??

????????????? ?? ?? ?????????? ????????. ??????, ?? ?????????? ?? ?????? LJJ, ??
?????? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? /? ?????? ?????????? ??, ??
????????? ??????.

27 ??????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,
?????? ??, ?? ?? ?????? ???????, ?? cour d'appel de Mons ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????:

«1) ??????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ???????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????? ??????????????
?? 5?? ??????? 1997[, ?? ?????? ??????????????], ?? ?????? ?? ??????, ???????
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????, ?????????????? ?????????????? ???????,
?????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????? ??????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ??????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?? ???????, ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ??
(????????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?????????? ??????????????,,
????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????????-????????, ?????? ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? “?????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??
?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????”, ?? ?? ??????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,
????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? [...];

2) ??????? ? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ???????, ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????, ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??
????????? ?????;»

?? ?? ?????????????? ??????????

28 ?? ?? ?????????? ?? ??????? ??, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ???????, ??
?????? ?????????? ??, ??' ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,
????????? ??, ?? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ??, ?? ?? ???????, ?? ?? ?????? ?????????? ??
? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ??
?? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? 60 ?? ?? ??????? ?????????? ?? ??
?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ??, ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ??, ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ??, ?? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??.

29 ?? ?? ?????? ?? ?? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ?? ?? ?????? ???????
????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
?????? ?? ??????, ??, «????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????? » ??, ??, «????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
(????????? Kingscrest Associates ?? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ??? 34, ??
Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ??? 21).

30 ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ? LJJ ?? ?? ?????? ??????????
????????? ??, ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ?? ?? ??????
??????, ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?????? ? LJJ ??????? ?? «?????? ?????????? ?? ?? ??

?????????????? ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????», ??? ??? ?????? ???
?? ??? ??????????.

31 ????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? LJJ ???????? ????? «??????
?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????»,
??? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ????????, ??, ??? ?????? ?????? ???,
????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ??? ??
????????, «????????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????», ??? ??? ?????? ???
?? ??? ??????????.

??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? LJJ ??? ?? ?????????????? ??????
????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????

32 ??????????, ?????? ??????, ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,
???????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??????. ??????, ???????, ???????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????
?? ?????????? ?????? (??, ?????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ???
26 ??? ??? ?????????? ??????).

33 ??? ?????? ???, ?? ?????? 13, A, ?????????? 2, ????????, ??, ??? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? 1, ????????, ??, ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? 2, ?????????? ??, ??
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??????????
?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? (??, ??????
Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ??? 27 ??? ??? ?????????? ??????).

34 ??????, ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ????????, ??, ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????? (??, ??' ??? ?? ?????, ?????? Kingscrest Associates
?? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ??? 51 ??? ??? ?????????? ??????).

35 ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ???
????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???
?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ???, ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ???
????????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ???, ???
????????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ???, ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ???, ??? ?????? ???, ???, ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ???, ??? ?????? ???, ???, ???
????????? ??? ?????? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ?????? ???, ???, ???, ???, ???, ???
????????? ??? ?????? ?????? (??, ?????? Zimmermann, C?174/11,
EU:C:2012:716, ??? 31 ??? ??? ?????????? ??????).

36 ?????????? ?????, ????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ????
?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ???
?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??? ?? ???
?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ???????????.

37 ????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????
???????????, ??? ?? ?????????? ??????? ?? ????????, ?????? ??? ?????????? ??? ??
???????????, ????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? «????????? ?????????? ??? ??????????????»,
?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??
??? ??? ?????????? ??? ????????, ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
???????????, ??? ??????????????. ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??
???????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ?? ???
???????????, ??? ??????????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
???????????, ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????.

38 ????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????,
?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??? ??????????
??? ??? ??????? ??? ???????????.

39 ????? ???? , ???????????, ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????
????????????????? ??????, ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ? LJJ, ??? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?????, ??????????????, ??????, ???, ?????????? ??? ? ???
«?????????» ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????
????????????? ?????????? (???????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ??? 57), ??
????????? ?? ? LJJ ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??' ?????? ??????????
?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? «????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
?? ?????????????? ??????», ??? ?? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ??????. ????????, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????
?? ?????? 35 ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????
????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?, ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? 30 ??? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????? ??? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????

40 ????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ??????????,
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? 35 ??? 39 ??? ?????????? ??????????, ?? ???? ?????????? ??????, ?????????????? ??? LJJ
?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?, ??? ??????
??????.

???? ???? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??? ??????????

41 ????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1, ??????????? ??,
??? ?????? ???????, ??? ???? ?????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ? ??????? ????? ??
?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ???????????, ??? ???? ??
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? (??. ??'
????? ??? ??????, ?????? ???, ????????? Stichting Uitvoering Financiële Acties, 348/87,
EU:C:1989:246, ????? 12, ????? ??? ?????, C?394/04 ??? C?395/04, EU:C:2005:734, ?????
16). ?????????????? ?????????????? ???????????, ??? ?????? ??? ???, ?????????? ???????
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????, ? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? (?????? Kingscrest
Associates ??? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ??? 30).

42 ??????????, ??????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ??????????
??, ??? ?????? ??????? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ???????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ??
??? ?????????? ??????? ??? ???????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ??????.

43 ??????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ???
??????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? 60 ??? ???????????
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???????, ???
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ???, ???' ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ????? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ??? ?????? ???????, ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???.

44 ??? ???????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???????????????,
????? ?? ???????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????? ??? ??? ???, ??? ?? ?????????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1, ??????????? ??,
??? ?????? ???????, ??? ??? ???, ?????, ??? ?? ?????????? ?????? ??? ???????, ??? ??????
????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ???????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ??????
??? ?? ??? ?????? ???????.

45 ??????, ?????????? ??? ? ?? ?????????????? ?? LJJ ??? Axa Belgium SA (??? ???:
Axa), ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
?????????.

46 ??????, ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1, ??????????
??, ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??
????????? ??? ???????, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??

???????, ? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?? ??? ????? ??????? ?? ??? ??? ????
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????? ? ??? ?????????? ??? ?????? ??????.

47 ????????, ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? 13, A,
????????? 1, ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
??, ?? ?? ??????, ?????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? (??????
Kingscrest Associates ??? Montecello, C?498/03, EU:C:2005:322, ??? 22). ? ??????? ???
????????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?, ??? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ???
?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
??????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

48 ??????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? LJJ ??? Axa, ??? ?? ?????? ?? ??
????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?????????????, ??????, ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ???, ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? ???
??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? ??
??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

49 ??? ?????? ????????, ? ??? ??? ?????????? ?????????????? ????????????, ???
?????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
? ?????????? ?????? ??? ??????, ?? ???, ??? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? (?. ?????? Zimmermann, C?174/11, EU:C:2012:716, ??? 48 ??? ???
????????????? ??? ?????? ???).

50 ?? ??????????, ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? LJJ
?? ? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

51 ??????, ?????????? ? ?????????? ???, ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????? ?????????? ??? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? LJJ ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????? . ?????????, ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

52 ??????, ?????????? ???, ??? ?? ??? 13, A, ?????????? 2, ?????? ??, ???
?????????, ??? ?????? ??????, ?? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ?????? 13, ?,
????????? 1, ?????? ??, ??? ?? ??? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ??????. ?????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????.

???? ????????????, ? ??????? ??..., ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ???, ?????
????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????, ??? ? ?????????????? ???
????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?? ????? ??????, ??????? ?????????? ?
????????? «????? ??????????» ? «????? ?????????? ?????» ?? ?????????????? ??????
????????? (??., ??' ??? ?? ??????, ??????? ??????, C?394/04 ??? C?395/04,
EU:C:2005:734, ??? 26).

53 ????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 51
???? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????. ?? ?????????? ??? ?????,
????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????, ??????? ?? ?????????? ???
????????? ????, ????, ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

54 ??? ??????? ???, ?????????????? ???, ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ??? LJJ
??? Axa, ? ??????? ???, 3?? ?????????? 1998 ????????, ?????? ??? ??????????
????????????? ??????????, ??? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ??????????
????????????? ??? ??? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ??????????. ??? ???????, ?? ?? ??? ?????????????? ??????????
?????????, ?????? ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ???
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ??????.
?????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????,
? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???,
?????????, ?? ?? ??? ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???
?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???
??? ????. ??????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??????.

55 ?????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ??????????????
????????? ?????? ?? ??????????? ?? ???;

- ??? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ????????? ??, ??? ?????? ?????????? ???? ??? ?? ??????
??? ?? ???? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????????, ???? ?? ?? ??????
????? ??????? ??? ?????? ??????, ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???, ?????? ????, ??? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ??????, ??????, ?????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
?????????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??

???? ???? ?????????????? ????????

56 ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
??? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??????? ??? ??????? ?????????? ???????????, ?' ????
?????????? ?? ??????? ??? ?????????? ??????? ??????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ???????????
????? ??????? ?????????? ??? ???????????, ??? ?????? ?? ??? ??????????, ??? ???????????.

???? ???? ?????? ??????, ?? ?????????? (?????? ?????) ??????????:

?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ???????? ??, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??
??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????? ??? ??????????? ??? ???????
?????, ??? ??????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ????????? - ??? ?????????? ???
????????????? ????: ?????????? ???, ??? ??? ?????? ??? ??? ??? ??????????
??? ??????? ??????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?? ??????? ??? ???????
??? ??????? ??????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
??? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ?????? ?????, ??? ?????????? ???
?????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??
?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ??????. ?? ??????
????????? ??? ??????? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ???, ??????, ?????, ??
????????????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ?? ???????, ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ???
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ??????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
?? ??? ??????? ???????.

???? ????? ??????? ??????? ?????? ? ?????? ? ?????????????????????? ?? ???????
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ??????????????????????
????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????.

(???????????)

* ?????? ?????????????: ? ???????